

8. Шалыт И.С. Обучение переводу технической документации <http://www.trpub.ru/articles/obuchenieperevodu>

9. Климзо, Б.И. Ремесло технического переводчика. – М.: “Р. Валент”, 2006 – 508 с.

УДК 811.111:378.147.091.313:004.9

### **Перспективы использования массовых открытых онлайн курсов в обучении английскому языку**

Молчан О.К., Слесарёнок Е.В.

Белорусский национальный технический университет

#### *Аннотация:*

В статье рассматривается возможность применения англоязычных массовых открытых онлайн курсов в рамках дисциплины «Английский язык» в неязыковом вузе. Анализируются требования, предъявляемые к онлайн курсам; приводится алгоритм работы преподавателя и студентов.

#### *Текст доклада:*

Развитие дистанционного образования и технологический прогресс позволили значительно расширить свободный доступ к образовательным ресурсам с целью дальнейшей демократизации высшего образования, а также создания открытого образовательного пространства. Основная роль в данном процессе отведена так называемым MOOK, то есть массовым открытым онлайн курсам (от англ. MOOC – MassiveOnlineOpenCourses). Огромное количество курсов разработано специально для изучения иностранных языков. Одна из ведущих платформ MOOK – UdeMy – предоставляет выбор из более чем 1000 курсов для изучающих английский язык. Такое многообразие высококачественных ресурсов, подготовленных специалистами ведущих университетов, безусловно, не может не радовать. Разработчики MOOK верят, что именно онлайн курсы помогут решить назревшие проблемы в сфере образования.

Действительно, MOOK обладают целым рядом преимуществ в сравнении с более традиционными формами организации учебного процесса в вузе. Во-первых, слушатели массовых онлайн курсов получают ценный учебный опыт: начиная от видео-лекций и проверочных тестовых заданий, разработанных престижными университетами, и заканчивая возможностями сотрудничества и установления деловых контактов через многопоточные дискуссионные форумы и другие технологии Web 2.0. Применение MOOK при обучении иностранным языкам попутно знакомит

студентов с особенностями построения лекции на изучаемом языке, лексическими и грамматическими средствами когезии текста.

Во-вторых, именно благодаря MOOK воплощается в жизнь концепция непрерывного образования, что позволяет полнее раскрыть профессиональный потенциал личности. Популярность данных курсов также обусловлена гибкостью процесса обучения: отсутствие строгих временных рамок, возможность получать знания вне зависимости от месторасположения, а также возможность совмещать прохождение онлайн курсов с аудиторной и внеаудиторной формами работы.

Несмотря на все положительные стороны использования онлайн-курсов, порой заложенный в MOOK потенциал не реализуется в полной мере. Только при условии взаимодополняемости и грамотной интеграции MOOK в систему очного высшего образования представляется возможным сделать работу студентов с онлайн курсами продуктивной. Кратко выделим основные проблемы, возникающие при использовании массовых открытых онлайн курсов для обучения иностранным языкам.

Может показаться странным, однако главной проблемой MOOK является несоответствие содержания курса ожиданиям слушателей. Каждый студент приходит со своим багажом знаний, и этот багаж не всегда достаточен для успешного прохождения курса. В такой ситуации студенты, сталкиваясь с определенными трудностями в ходе выполнения заданий, порой не находят нужной поддержки со стороны разработчиков или кураторов курса и резко теряют интерес к данному процессу. Поэтому преподаватели вуза должны внимательно относиться к отбору материалов MOOK, а также оказывать необходимую поддержку и руководство деятельностью студентов в ходе прохождения курса.

Рассмотрим алгоритм применения MOOK в обучении английскому языку в неязыковом вузе. Эффективным представляется внедрение MOOK в преподавание английского языка для специальных целей (EnglishforSpecificPurposes). В данном случае обучение английскому языку организовано по методу предметно-языкового интегрированного обучения CLIL (ContentandLanguageIntegratedLearning). Студент выбирает интересующий его курс по специальности на английском языке, прослушивает серию онлайн лекций, выполняет ряд тестовых заданий для промежуточного контроля, и в конце курса, проходит итоговый контроль (в виде теста, эссе либо устной беседы с преподавателем). Мы видим, что в такой ситуации совершенствование навыков иностранного языка происходит одновременно с усвоением знаний по выбранной специальности.

Для эффективной интеграции MOOK в преподавание английского языка для специальных целей требуется определенная предварительная

работа и подготовка преподавателей, внедряющих тот или иной курс. Во-первых, преподавателю необходимо произвести отбор наиболее релевантных курсов. Это представляется возможным лишь при тесном взаимодействии языковых и специальных кафедр: экспертную оценку соответствия курса специальности должна проводиться преподавателями профильных дисциплин. Во-вторых, преподавателю необходимо предварительно самому пройти каждый из предлагаемых онлайн-курсов и разработать семинары для группового обсуждения студентами тем учебного плана MOOK. [1]

Некоторые требования предъявляются и к студентам: во-первых, это достаточный уровень владения иностранным языком (т.к. онлайн лекции в основном ориентированы на носителей языка); во-вторых, способность учащихся самостоятельно управлять учебой, грамотно планировать свое время. Будучи студентом вуза, учащийся находится в строгих рамках, установленных графиками учебного процесса и аттестации, в то время как онлайн курсы создают видимость некоторой свободы, так как большинство из них могут быть пройдены в индивидуальном темпе. При отсутствии достаточной самоорганизации такое преимущество MOOK может обернуться причиной ухода слушателей с курса. Наличие некоторой внешней учебной мотивации, думается, может иметь положительный эффект.

Подытоживая, хотелось бы еще раз отметить, что лишь посредством разумной интеграции MOOK в образовательный процесс в вузе возможно оптимизировать работу студентов с MOOK. Кроме того, необходимо полнее исследовать данные учебной аналитики, чтобы оперативно устранять причины, препятствующие успешному прохождению обучающимися массовых открытых онлайн курсов.

### Литература

1. Поляков О. Г. Психолого-педагогические аспекты проектирования курса английского языка для специальных целей: анализ потребностей и выбор подхода // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. – № 9 (39).– Ч. 2. – С. 133–137.

2. MiriBarak.

Motivation to learn in massive open online courses [Электронный ресурс]. –

Режим доступа: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0360131515300828> – Дата доступа: 12.11.2019.